

CÁ RÔ nhảy múa





© Bản dịch tiếng Anh. Nhà Xuất Bản Tiến Bộ 1974

© Bản dịch tiếng Việt. Sách Đẹp 2017

CÁ RÔ nhảy múa DÂN CA & NHỮNG BÀI HÁT NGẮN

Tuyển chọn bởi Kolpakova
Người dịch Lê Hải Đoàn



NHÀ XUẤT BẢN TIẾN BỘ
MATXCOPA

Một hôm, có chú mèo
Đuổi theo anh chuột nhắt
Và rồi chú bắt gặp
Một con cá trích cơm

Có nên ăn luôn không
Ngay trên đường tìm thấy?
Tặng Andrei vậy
Một con cá trích cơm



Trong một vùng sậy non
Bầy cá rô lui tới
Nhảy múa chẳng mệt mỏi
Cả cá lớn, cá con



Mẹ heo nói với con
"Con yêu, con đẹp nhất!
Đôi mắt con thật tuyệt
Đôi bắp vế tròn tròn
Cái mũi tẹt bé con
Đôi má hồng mồm mĩm"





Một không gian tĩnh mịch
Trên mái nhà cao cao
Hai chú quạ tức nhau
Ngoảnh đầu không nhìn mặt
Dù gián kia đã chết
À! Tức nhau vì đây!



Những vị khách rất hay :

Đôi gà con trong tổ

Chú gà trống mào đỏ

Trong đôi bốt màu đen

Gà mái nâu mon men

Lại gần ăn hoa quả

SÁCH ĐẸP



08

facebook.com/sachdep.lehaiduan

<https://tieulun.hopto.org>



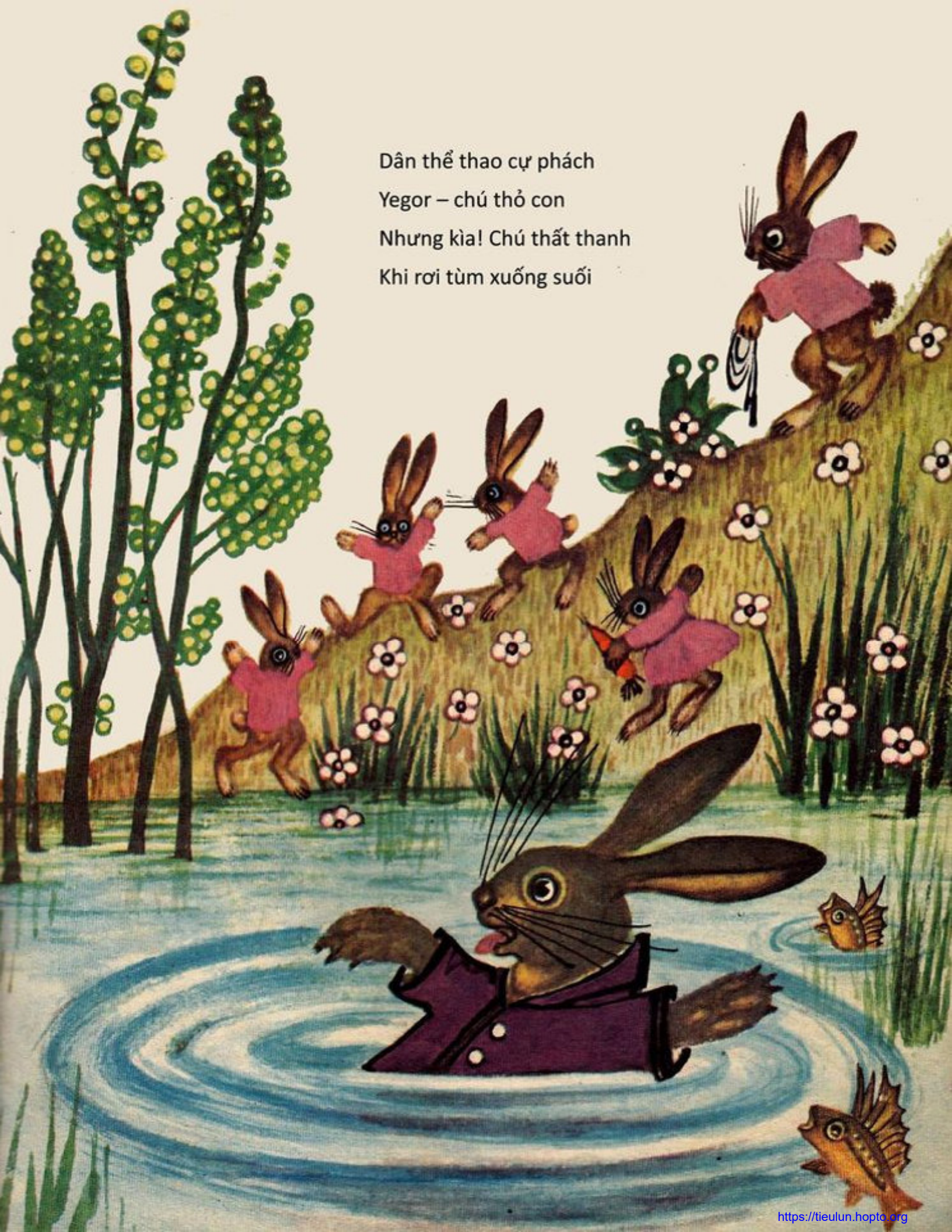
Vịt nhà – Áo mới đỏ!
Vịt trời diện véc xanh

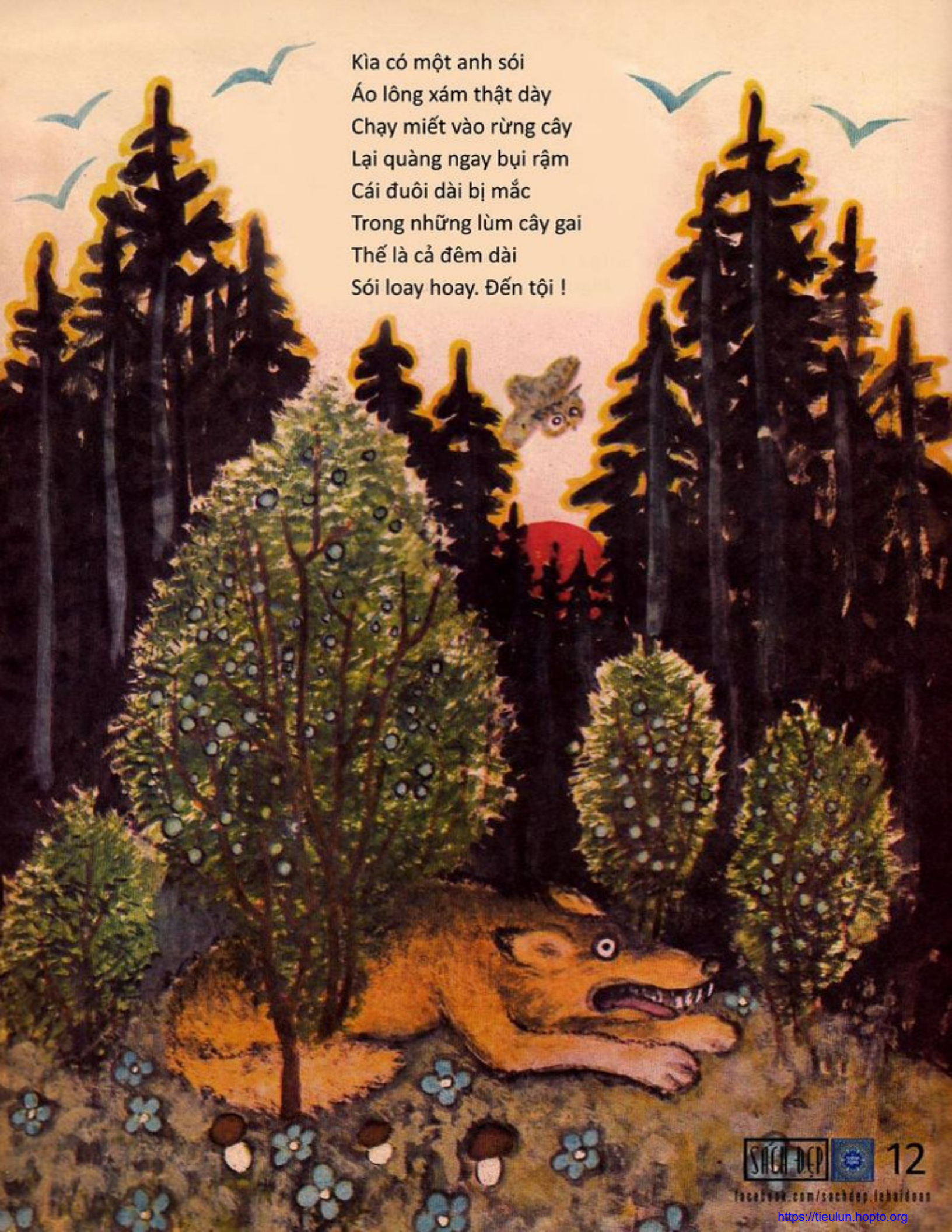
Bà bò cũng đến thăm
Vớ váy hoa xanh thắm



Nghe thấy không, ông nhím?
Chúng cháu đang tới gần
Ông đừng nhảy sang nhanh
Bờ bên kia ông nhé!
Chúng cháu sẽ mau lẹ
Tìm chiếc ván cho ông
Ông nhảy! Ướt toàn thân!
Đôi giày ông sẽ rách.

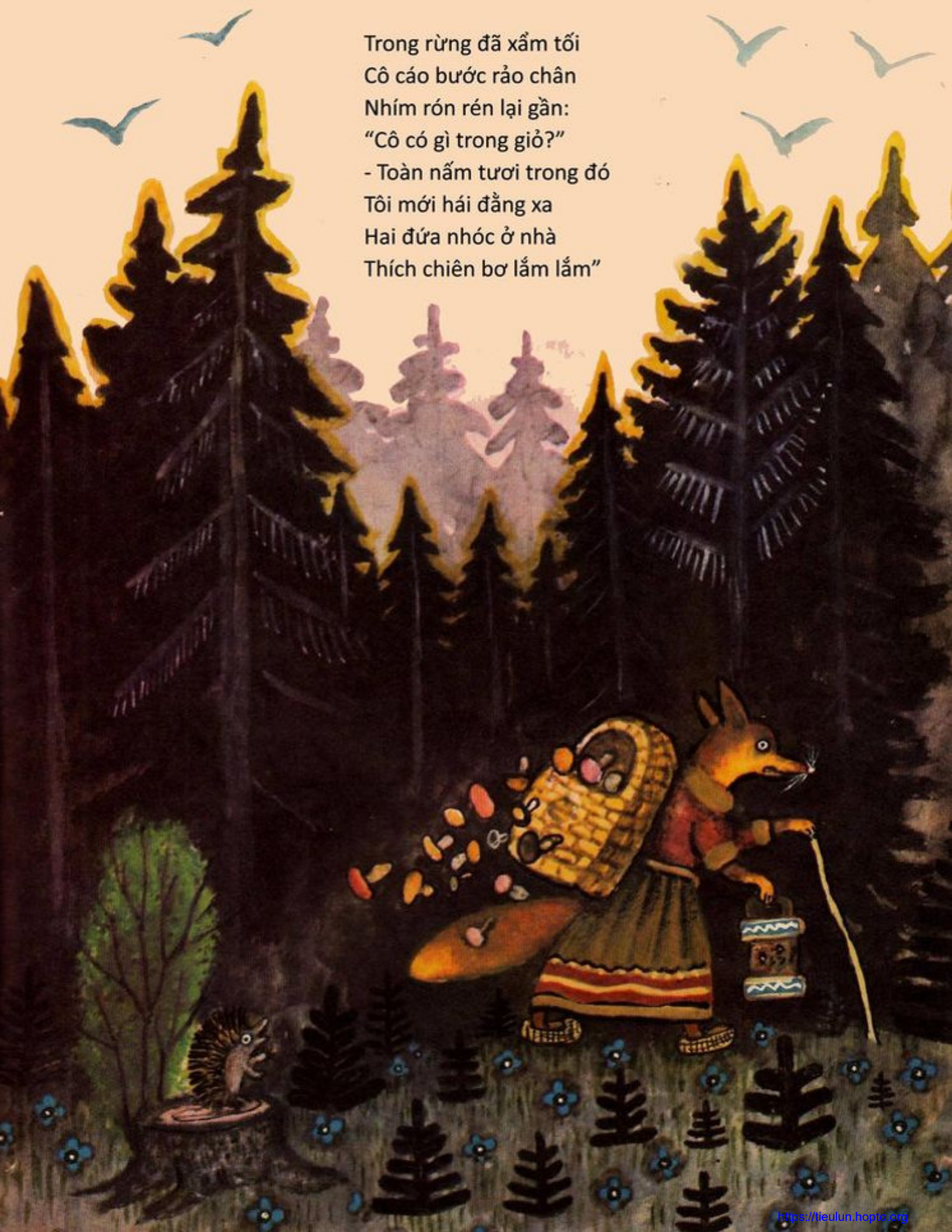
Dân thể thao cự phách
Yegor – chú thỏ con
Nhưng kìa! Chú thất thanh
Khi rơi tùm xuống suối



A colorful illustration of a wolf lying on the ground in a forest. The wolf is orange-brown with a white patch on its chest and a large, white, circular eye. It has its mouth open, showing sharp teeth. The forest is filled with tall, dark green pine trees and smaller, lighter green trees with blue berries. The ground is covered with small blue flowers and brown mushrooms. In the background, a red sun is setting behind the trees, and a small, grey, bat-like creature is flying. Several blue birds are flying in the sky. The text is written in Vietnamese and is part of a children's book page.

Kìa có một anh sói
Áo lông xám thật dày
Chạy miết vào rừng cây
Lại quàng ngay bụi rậm
Cái đuôi dài bị mắc
Trong những lùm cây gai
Thế là cả đêm dài
Sói loay hoay. Đến tội !

Trong rừng đã xẩm tối
Cô cáo bước rào chân
Nhím rón rén lại gần:
“Cô có gì trong giỏ?”
- Toàn nấm tươi trong đó
Tôi mới hái đằng xa
Hai đứa nhóc ở nhà
Thích chiên bơ lắm lắm”



Rồi một ngày chú sóc
Muốn đến thăm bạn hiền
Chú tìm cái rây cũ
Đóng cho xong chiếc thuyền

Ách trâu làm bánh lái
Đuôi chú tựa cánh buồm.
Tôi có nên kể lại
Truyện lần nữa hay không?

*Đồ dùng để sàng, lọc





CÁ RÔ nhảy múa

Dịch từ bản tiếng Anh của FAINNA SOLASKO

bởi LÊ HẢI ĐOÀN

Minh họa bởi YURI VASNETSOV



ЕРШИ-МАЛЫШИ

Народные песенки и потешки

на английском языке



facebook.com/sachdep.lehaiduan